# ESPAÑOL COLOMBIANO

El **español colombiano**  es el [idioma español](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_espa%C3%B1ol) o **castellano** que es utilizado en la [República de Colombia](https://es.wikipedia.org/wiki/Rep%C3%BAblica_de_Colombia) como su idioma nacional oficial común.​ Es el segundo país del mundo con más hablantes nativos de español en cifras absolutas, tras [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico). El 99,2% habla español,​ de una población de más de 50 millones de personas actualmente.​El término tiene más relevancia geográfica que lingüística, ya que los dialectos que se hablan en las diversas regiones de Colombia son bastante diversos como particulares. Las hablas de las áreas costeras tienden a exhibir innovaciones fonológicas típicas del español caribeño, mientras que las variedades de las tierras altas han sido históricamente más conservadoras. El castellano es cooficial en los territorios de grupos étnicos de lenguas y dialectos propios y la educación en ellos es bilingüe.​ En el país se hablan aproximadamente 10 [dialectos](https://es.wikipedia.org/wiki/Dialecto) del idioma español.

## Elementos característicos

### **Morfología**

* Como en toda América, la segunda persona del plural es exclusivamente «ustedes», con el uso de «vosotros» circunscrito al [lenguaje eclesiástico](https://es.wikipedia.org/wiki/Catolicismo) (o a traducciones de textos no regionalizadas hechas en [España](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1a) como por ejemplo la [Biblia](https://es.wikipedia.org/wiki/Biblia)).
* El colombiano del [interior](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Andina_de_Colombia) extiende el trato de *usted* más allá de situaciones de formalidad y es usado ampliamente entre amigos, esposos, padres e hijos, incluso hacia mascotas y animales. En algunos casos y en los últimos tiempos el [tuteo](https://es.wikipedia.org/wiki/Tuteo) se va implementando abiertamente, sobre todo en la mayoritaria juventud del país.
* Por el contrario, el habla de la [Costa Caribe](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Caribe_de_Colombia) usa el [tuteo](https://es.wikipedia.org/wiki/Tuteo) de forma casi general y el *usted* se limita a situaciones muy formales.
* El [voseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Voseo) está extendido en amplias zonas del interior del país, aunque llega a tener cierta valoración negativa entre algunos hablantes de edad cultos por lo que tiende a substituirse por el trato de *usted* y en menor medida por el *tú* en aquellas instancias. Aunque esta tendencia ha disminuido y ahora suele usarse por los habitantes jóvenes del interior del país como por ejemplo Bogotá, también debido a la migración de personas de regiones donde el voseo es ampliamente admitido. Se usa En la [Región Paisa](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Paisa) y en el [Valle del Cauca](https://es.wikipedia.org/wiki/Valle_del_Cauca) y en todo el suroccidente del país, donde excepto en el departamento de [Nariño](https://es.wikipedia.org/wiki/Nari%C3%B1o_(Colombia)) goza de prestigio local.[6](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_colombiano" \l "cite_note-6)​
* El diminutivo en *-ico*, *-ica* se extiende a palabras cuya última sílaba inicia con «t»: *gato* → *gatico*, *rato* → *ratico*, características también comunes en el habla con los costarricenses, venezolanos, ecuatorianos y cubanos.
* La palabra *[chao](https://es.wikipedia.org/wiki/Chao_(saludo))* —proveniente del italiano *ciao*— es utilizada habitualmente en Colombia, al igual que otras pocas naciones de habla hispana, para despedirse.

### **Fonética**

Los distintos dialectos del español hablado en Colombia presentan los siguientes rasgos fonéticos:

* Como las otras variantes del [español americano](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_de_Am%C3%A9rica), los distintos dialectos del español en Colombia presentan [seseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Seseo), por lo que en todo el país se pronuncia igual sin distinción *cocer* y *coser* o *abrazar* y *abrasar*.
* La distinción entre la «y» y la «ll» (/ʝ/ y /ʎ/) ha perdido mucho terreno a lo largo del [siglo XX](https://es.wikipedia.org/wiki/Siglo_XX) y todavía se presenta en algunas regiones, principalmente en los departamentos de [Nariño](https://es.wikipedia.org/wiki/Nari%C3%B1o_(Colombia)), [Santander](https://es.wikipedia.org/wiki/Santander_(Colombia)), en algunos dialectos tradicionales del [Altiplano Cundiboyacense](https://es.wikipedia.org/wiki/Altiplano_Cundiboyacense), y hablantes antiguos y tradicionales del [español bogotano](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_bogotano). El [yeísmo](https://es.wikipedia.org/wiki/Ye%C3%ADsmo) es predominante en la mayor parte del país. La pronunciación de la «y» y la «ll» en lugares con yeísmo (/ʝ/) se suele realizar como una africada (/d͡ʒ/)
* Aspiración de la /k/ («c» detrás de «a», «o» y «u», «qu» detrás de «e» e «y») como /kʰ/. La realización de /a/ detrás de /k/ es posterior como en inglés: *camino* /kʰɑ'mino/. La /e/ detrás de /k/ es más abierta: *queso* /'kʰɛzo/.
* La pronunciación de la «j» suele ser faríngea o glotal, [h], rasgo común a los [dialectos del sur de España](https://es.wikipedia.org/wiki/Dialectos_castellanos_meridionales) y de la cuenca Caribeña, pero en el [español pastuso](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_pastuso) de Nariño tiende a realizarse como fricativa velar, /x/, sonando un poco más fuerte como en [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico) o [Perú](https://es.wikipedia.org/wiki/Per%C3%BA).
* La /n/ final se realiza alveolar en gran parte del país, en toda la [Región Andina](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Andina_(Colombia)) o interior, al igual que Argentina, México y las tierras altas de Ecuador y Perú. En la [Región Caribe](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Caribe_(Colombia)) se pronuncia velar, como en el resto de la zona caribeña, las zonas costeras de América, o el sur de España.
* La pronunciación de la /s/ se realiza aspirada en la [Región Caribe](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Caribe_(Colombia)) y los [Llanos](https://es.wikipedia.org/wiki/Llanos) en contexto intervocálico y postvocálico como en el resto de países del [Caribe](https://es.wikipedia.org/wiki/Caribe), además [Chile](https://es.wikipedia.org/wiki/Chile), [Argentina](https://es.wikipedia.org/wiki/Argentina) y el sur de España, estamos > *ehtamo*, todos > *todoh*, mientras que en [Bogotá](https://es.wikipedia.org/wiki/Bogot%C3%A1), el [Altiplano Cundiboyacense](https://es.wikipedia.org/wiki/Altiplano_Cundiboyacense), el [Valle del Cauca](https://es.wikipedia.org/wiki/Valle_del_Cauca), la [Región Paisa](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Paisa) o [Santander](https://es.wikipedia.org/wiki/Santander_(Colombia)) se suele aspirar en contextos informales únicamente intervocálica pero se pronuncia claramente al final, nosotros > "nohotros", necesitas > "nehecitas". En Nariño ([español pastuso](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_pastuso)), este sonido se mantiene firmemente tanto en posición intervocálica como en posición final. En la [Región Paisa](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_Paisa), en algunas zonas del [Altiplano Cundiboyacense](https://es.wikipedia.org/wiki/Altiplano_Cundiboyacense) (Cundinamarca y Boyacá) y la zona andina de Nariño, la /s/ se pronuncia apical (apicodental y apicoalveolar) [s̺] (que recuerda y es similar al sonido "sh"). En el resto del país se realiza laminar y por lo general dental [s̻]. En Bogotá, la /s/ intervocálica pasa a ser sonora /z/.
* La /r/ y /rr/ es estándar en la mayoría del país, pero en Nariño (donde es más notable), el Altiplano Cundiboyacense, o la Región Paisa puede suceder la [asibilación](https://es.wikipedia.org/wiki/Asibilaci%C3%B3n) de estos fonemas, que los hace sentir "arrastrados" o silbantes, tanto al principio, en medio o al final de palabra. Fenómeno que se da principalmente en áreas rurales.
* La «h» cuyo sonido es mudo según las normas del español puede tener ejemplos de tener sonido de la «j» con el alófono [h] ya mencionado. Ejemplo, hediondo > *jediondo*, harto > *jarto*.
* Eliminación la /d/ al final de las palabras, *verdad* > *verdá*, como en prácticamente todos los dialectos del español.
* Las [oclusivas](https://es.wikipedia.org/wiki/Oclusiva) sonoras /b/, /d/ y /g/ solo se articulan [fricativas](https://es.wikipedia.org/wiki/Fricativa) o [aproximantes](https://es.wikipedia.org/wiki/Aproximante) en contexto intervocálico y se mantienen como oclusivas detrás de consonante, tanto dentro de una palabra como en la cadena locutiva. Este último caso puede requerir de mayor explicación para los no lingüistas: Los sonidos b (/b/ o /v/), d (/d/) y g (/g/ o /gu/) tienen variaciones [alofónicas](https://es.wikipedia.org/wiki/Al%C3%B3fono) en español. Usualmente son un sonido oclusivo después de una pausa en el aliento: al inicio de una oración o después de un sonido [nasal](https://es.wikipedia.org/wiki/Nasal) (/n/ o /m/). Compare la pronunciación exacta de la «b» en "la burra" y "la gran burra" (este último pronunciado como «la gram burra»). Estos sonidos se representan en [IPA](https://es.wikipedia.org/wiki/Alfabeto_Fon%C3%A9tico_Internacional) como [β] y [b], respectivamente: [la'βu.ra] contra [la ɣɾam 'bura]. En [México](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9xico), Argentina o España las fricativas suceden en toda posición de habla corrida, salvo detrás de una nasal (o al inicio de una pausa al hablar). Así "el burro" se pronuncia [el'bu.ro] en Colombia, pero [el'βu.ro] en el resto de América y España. La gran excepción son los dialectos [pastuso](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_pastuso) y [costeño](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_coste%C3%B1o_(Colombia))

Como la mayoría de los otros dialectos del español, el español colombiano estándar tiene cinco vocales: dos vocales altas (/i/, /u/), dos vocales medias (/e/, /o/) y una vocal abierta (/a/). Sin embargo, se han producido cambios de vocales, reducciones y rupturas en muchas de las regiones pobladas de Colombia, particularmente en [Bogotá](https://es.wikipedia.org/wiki/Bogot%C3%A1) y la región Paisa. Eso significa que en el español colombiano, también puede haber un número adicional de vocales, lo que la convierte en una de las variedades de español con mayor riqueza fonológica. [

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Inglés** | **Español estándar** | **Español estándar IPA** | **Dialecto bogotano** | **Dialecto paisa** |
| house | casa | ˈkasa | ˈkʰäzɐ | ˈkʰäs̺a̠ |
| slow | lento | ˈlento | ˈlen̪t̪ʊ / ˈlen̪t̪ | ˈlẽ̞n̪t̪o |
| leopard | leopardo | leoˈparðo | lɪoˈpärðʊ | leoˈpärðo |
| danger | peligro | peˈliɣɾo | peˈliɣro | peˈliɡro |
| department store | almacén | almaˈθen | almɐˈsɛn | almaˈs̺en |
| stable | estable | esˈtaβle | esˈt̪äβlɪ / esˈt̪äβl | esˈt̪äβle |
| Bogotá | Bogotá | boɣoˈta | boɣoˈt̪a / boɣʊˈt̪ä | boɡoˈt̪ä |

### **Léxico**

#### **Expresiones propias de Colombia**

Estos son algunos ejemplos de palabras o expresiones que adquieren un significado especial en Colombia (entre paréntesis, su significado):

* Mamerto ([Izquierdista](https://es.wikipedia.org/wiki/Izquierda_pol%C3%ADtica) (peyorativo) - También pedante, petulante, presumido, en la [región Andina](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_andina_(Colombia)). En la Costa Caribe significa tonto, pendejo)
* Berraco (Enojado, impetuoso, persona que sale adelante) (Se precisa que lengua escrita hay diferencia entre verraco y berraco, pues en el habla común ya no se encuentra la diferenciación que una vez hubo entre la "v" y la "b"; el término verraco se utiliza para designar al macho del porcino o cerdo sin castrar, mientras que berraco, con "b" larga, es utilizado para hacer referencia a algo difícil o personas valientes emprendedoras, además de las anteriores connotaciones).
* Guayabo, arracache (resaca)
* Dar papaya (dar la oportunidad a alguien para que se aproveche de una situación)
* Mono, mona (persona [rubia](https://es.wikipedia.org/wiki/Rubio) o marcadamente [blanca](https://es.wikipedia.org/wiki/Blanco_(persona)))
* Darse garra (para expresar que una persona se excede en algo en la [región Andina](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_andina_(Colombia)))
* Parcero o abreviado *parce* (amigo, en la [región Andina](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_andina_(Colombia)))
* Paila (*Ya no vale la pena,* en la [región Andina](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_andina_(Colombia)))
* Mecato (dulces)
* Traga (persona de quien se gusta mucho)
* Ron (cualquier tipo de bebida alcohólica en la Costa Caribe)
* Jartar (comer, beber o consumir)
* Guaro (aguardiente, bebida alcohólica)
* Jeta (boca, cara, rostro o labios)
* Parche (grupo de amigos en la [Región Paisa](https://es.wikipedia.org/wiki/Paisa_(Colombia)))
* Pata (pierna o pie de la persona, o parte de un objeto, puntapié o patada)
* Camello (trabajo, camellar, trabajar)
* Ñero (persona de apariencia callejera, mal vestida o hasta peligrosa en la [región Andina](https://es.wikipedia.org/wiki/Regi%C3%B3n_andina_(Colombia)), *[flaite](https://es.wikipedia.org/wiki/Flaite), [cholo](https://es.wikipedia.org/wiki/Cholo)*)
* Llave (en la Costa Caribe, amigo)
* *Regalar* con el sentido de *dar*. Ejemplo: *Regálame* un vaso de agua (dame un vaso de agua).
* "Vecino(a)" con el sentido de "saludar" a una persona de forma cariñosa a pesar de que esa persona no viva cerca. Ejemplo: "Hola vecino(a) como está".
* "Quiubo" Derivado de *Que hubo* (*que pasó*) Buenas (expresión para saludar a una persona). Ejemplo: "Quiubo que mas, como esta", "Buenas en que le puedo colaborar".
* "Chuspa" (bolsa de plástico en la región Valluna)
* "Bochinche" (rumor no cierto en la región Valluna)
* "Boroló/Bololó/bororó" (problema o rumor sin aclarar en la región de la costa, Paisa y Cundiboyacence)

#### **Indigenismos léxicos**

* zapallo (quechua)
* ahuyama (caribe)
* arepa (cumanagoto)
* acuscambado (quechua)
* borojó (embera)
* tamal (nahuatl)
* guagua (quechua)

#### **Africanismos**

* cununo
* marimba (instrumento, marihuana)
* macumba (bruja)
* zunga.

## Principales dialectos

En Colombia se presentan distintos dialectos como resultado de su [compleja geografía](https://es.wikipedia.org/wiki/Geograf%C3%ADa_de_Colombia) marcada por tres ramales de la cordillera de los Andes que dio como resultado poco acceso y comunicación entre las regiones. Son distinguibles para cualquier hispanohablante los dialectos andinos y los dialectos costeros del Caribe y del Pacífico.[7](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_colombiano" \l "cite_note-7)​

En líneas generales, los dos macrodialectos colombianos, los costeros y los interioranos, muestran claros paralelismos con los [dialectos meridionales](https://es.wikipedia.org/wiki/Dialectos_castellanos_meridionales) y [septentrionales de España](https://es.wikipedia.org/wiki/Dialecto_castellano_septentrional) respectivamente. El español del interior, basado en el español septentrional, [*[cita requerida](https://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Verificabilidad)*] de consonantismo fuerte, articula con claridad la -s postvocálica o final de palabra, tiene -n final alveolar firme y no debilita la -l preconsonántica en [r]. El español costeño tiene su base en el español meridional de España, de consonantismo débil, debilita la -s postvocálica o final (los costeños > loh cohteño), articula la -n como velar (camión > camiong) y en algunas zonas debilita la -l preconsántica en [r] (alguno > arguno). En morfología el interiorano conserva de forma parcial el [voseo](https://es.wikipedia.org/wiki/Voseo) antiguo castellano (zona occidental) mientras que el costeño hace uso extenso de *tú* como en toda la cuenca del Caribe. Cabe señalar que en el sur de la [Guajira](https://es.wikipedia.org/wiki/La_Guajira) y el norte del [Cesar](https://es.wikipedia.org/wiki/Cesar), se usa un voseo verbal similar al del vecino estado [venezolano](https://es.wikipedia.org/wiki/Venezuela) del [Zulia](https://es.wikipedia.org/wiki/Zulia).

A partir de estas 2 "superzonas" dialectales, se puede realizar la siguiente división:

* Superdialecto costeño/costero
  + Zona Caribe ([español costeño](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_coste%C3%B1o_(Colombia)), [español isleño](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Espa%C3%B1ol_isle%C3%B1o&action=edit&redlink=1" \o "Español isleño (aún no redactado)))
  + Zona Pacífica ([español chocoano o ecuatorial](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_pac%C3%ADfico))
* Superdialecto Central (Región Andina)
  + Zona Occidental
    - Subzona Paisa ([español paisa](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_paisa) o antioqueño)
    - Subzona Caucana ([español vallecaucano](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_vallecaucano) o valluno/caleño)
    - Subzona Nariñense ([español pastuso](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_pastuso))
  + Zona Oriental
    - Subzona Cundiboyacense ([español cundiboyacense](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_cundiboyacense), [español bogotano o rolo](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_bogotano))
    - Subzona Santandereana ([español santandereano](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_santandereano))
    - Subzona Opita ([español tolimense](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_tolimense) y huilense)
* [Español llanero](https://es.wikipedia.org/wiki/Espa%C3%B1ol_llanero)